



# UNA QUESTIONE PRIVATA

PAOLO & VITTORIO TAVIANI, ITALIA

tiff. toronto  
international  
film festival™

trigon-film

**STARRING:** LUCA MARINELLI, LORENZO RICHELMI, VALENTINA BELLÉ **SCREEN-PLAY:** PAOLO AND VITTORIO TAVIANI, INSPIRED BY THE NOVEL «A PRIVATE AFFAIR» BY BEPPE FENOGLIO **EDITOR:** ROBERTO PERPIGNANI **MUSIC:** GIULIANO TAVIANI, CARMELO TRAVIA **DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY:** SIMONE ZAMPAGNI **SOUND:** GIANFRANCO TOR-TORA **SET DESIGNER:** EMITA FRIGATO **PRODUCTION:** STEMAL ENTERTAINMENT, IPOTESI CINEMA

# UNA QUESTIONE PRIVATA

Paolo & Vittorio Taviani, Italia 2017 – Eine Privatangelegenheit – Une affaire personnelle

**Giorgio, Milton und Fulvia sind die drei Figuren, von denen uns Paolo und Vittorio Taviani erzählen. Im Geist ihres Meisterwerks *La notte di San Lorenzo* blenden sie noch einmal zurück in die Endphase des Zweiten Weltkriegs. Partisan Giorgio kämpft um seinen Freund Milton, gleichzeitig sieht er ihn als Konkurrenten in der geteilten Leidenschaft für Fulvia, jene junge Frau, die sich längst in den Norden abgesetzt hat, aber in den Träumen der beiden präsent bleibt.**

**Milton apprend incidemment que son ami Giorgio avait une liaison secrète avec Fulvia que lui-même aimait d'une passion folle. Il part à la recherche de Giorgio pour en avoir le cœur net. Mais nous sommes en 1943 et la guerre civile fait rage au Piémont comme dans toute l'Italie. *Una questione privata* marque un retour aux sources de deux grands maîtres du cinéma italien.**

## Eine andere Zeit?

In Italien – und nicht nur dort – prägen rechte Populisten derzeit wieder die Politik. Davon, wohin das in ihrem Land geführt hat, haben die Gebrüder Paolo und Vittorio Taviani in Filmen erzählt, die das europäische Autorenkino mitgeprägt haben, allen voran in *La notte di San Lorenzo*. Was schleichend sich etablierte, endete im Faschismus und im Zweiten Weltkrieg. Höchste Zeit, sich zu besinnen.

Es ist, als wollten die beiden inzwischen über 80-Jährigen daran erinnern, wenn sie in *Una questione privata* noch einmal in die Zeit des Widerstands gegen die Faschisten blenden. Sie tun es auf der Basis des 1963 erschienenen autobiografischen Romans von Beppe Fenoglio, der seinerseits zu Italiens Schlüsselwerken gehört. Zwei Freunde haben die selbe Frau angebetet und leben nun im Nebel einer Zeit, in der niemand sicher sein kann, ob der andere Freund oder Verräter ist. In einprägsamen Bildern und einem unaufgeregten Rhythmus zeigen Paolo und Vittorio Taviani, dass am Ende die Liebe und die Freundschaft zählen. Gleichzeitig führen sie vor Augen, wie das Gedankengut der Populisten in die Irre führt. Eine der verrücktesten Figuren im Film ist ein todgeweihter Gefangener, der in den Bergen mit einem Schlagzeug-Singsang durchdreht. *Una questione privata* wirkt melancholisch wie das Echo einer anderen Erzählzeit.

Walter Ruggie



## trigon-film

Limmatauweg 9  
5408 Ennetbaden  
056 430 12 30  
info@trigon-film.org  
www.trigon-film.org

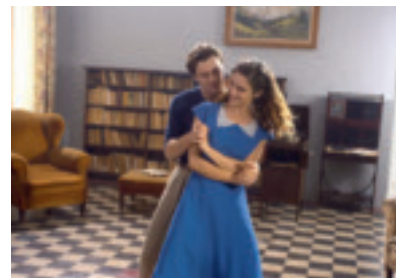
## Mitwirkende/Fiche technique

Regie/Réalisation: Paolo & Vittorio Taviani  
Drehbuch/Scénario: Paolo & Vittorio Taviani nach dem Roman von Beppe Fenoglio, 1963  
Schnitt/Montage: Roberto Perpignani  
Kamera/Image: Simone Zampagni  
Ton/Son: Gianfranco Tortora  
Ausstattung/Décors: Erita Frigato  
Musik: Giuliano Taviani, Carmelo Travia  
Costumes: Lina Nerli Taviani, Valentina Taviani  
Produktion/Production: Stemal Entertainment, Ipotesi Cinema  
Sprache/Langue: Italienisch/Italien/d/f  
Dauer/Durée: 85 min.

## Darstellende, Rollen/Fiche artistique

Luca Marinelli, Milton  
Lorenzo Richelmy, Giorgio  
Valentina Bellé, Fulvia  
Giulio Beranek, Ivan  
Francesca Agostini, Bauer/paysan  
Andrea Di Maria, Gefangener/prisonnier

**«Der Antifaschismus ist zurück als ein Thema von grosser Aktualität. Nach dem Dreh von *La notte di San Lorenzo* 1982 war ich überzeugt, dass wir nicht mehr darauf zurückkommen müssten. Jetzt spürten mein Bruder Vittorio und ich die Dringlichkeit, von den Partisanen und vom Widerstand zu erzählen. Und wir haben es mit dem besten von allen gemacht: mit Beppe Fenoglio.»**  
Paolo Taviani



## La jeunesse de deux patriarches

En 1943, au hasard d'un mouvement de son groupe de résistance, Milton retrouve la maison où il passait ses vacances, adolescent, avec la belle Fulvia et son ami Giorgio. Il y apprend que Fulvia, dont il est éperdument amoureux, lui préférerait Giorgio. Il veut alors retrouver Giorgio qui se bat aussi contre les fascistes, mais celui-ci est fait prisonnier. Milton cherche alors un fasciste qu'il pourrait échanger contre son ami.

Pénétrer dans un film des frères Taviani, c'est comme entrer en littérature. Bien sûr, il y a le fait que *Una questione privata* est une adaptation libre du roman autobiographique de Beppe Fenoglio. Cependant, il s'agit surtout du style inimitable des réalisateurs italiens dont la mise en scène épurée s'appuie sur des dialogues travaillés, qui tombent juste et vivants, bien qu'ils paraissent littéraires, justement. Regarder *Una questione privata*, c'est aussi aller au théâtre avec ce décor submergé par une brume shakespearienne, témoin d'une action unique, d'une question unique: Fulvia a-t-elle trompé avec Giorgio la passion que lui porte Milton? Regarder une œuvre des deux frères, c'est aussi remonter le temps, retrouver la mémoire des temps dramatiques où les forces fascistes de Mussolini massacraient encore des villages entiers soupçonnés d'aider la résistance. Alors, que doit-on admirer le plus dans cette œuvre tardive des deux patriarches? Certainement l'audace de la jeunesse! D'aucuns les avaient déjà installés au panthéon des cinéastes, les voilà toujours en verve, dirigeant magnifiquement de jeunes acteurs sublimes, osant des références surprenantes – John Milton, le poète anglais républicain avant l'heure. Et pour conclure, une scène de poursuite qui restera dans les annales. Comment dit-on déjà? Voir un film des Taviani, c'est que du bonheur.

Martial Knaebel

**trigon-film – die andere Kinodimension  
Filme, DVDs, Online-Kino, Publikationen  
aus Asien, Afrika, Lateinamerika**

**L'autre dimension cinématographique  
Films, DVD, cinéma en ligne, publications  
d'Afrique, d'Asie et d'Amérique latine**

